



Bulletin trimestriel Programmes au Vietnam & Cambodge Période 1-3/2006

(Pour les partenaires et sympathisants)

Contact terrain

Bernard Kervyn
19/30 Tran Binh Trong
P5 Binh Thanh
Ho Chi Minh Ville
Tél : +84 (0)9-13.10.51.89
bkervyn@hcm.vnn.vn

Tôt Trần Văn
Thiên Chí
317 Bui Thi Xuân, Xuân An
Phan Thiết, Bình Thuận
Tél : +84 (0)9-03.98.95.01

Contact en France

Robert Eberhardt
26 Allée des Erables
77310 Boissise-le-Roi
Tél : +33 (0)1-60.65.73.66
info@vietnamplus.org
www.vietnamplus.org

Contact en Belgique

Claire Thibaut
avenue des 4 Bonniers, 6
B – 1348 Louvain-la-Neuve
Tél : +32 (0)10-45.23.02
Fax : +32 (0)10-68.13.76
claire.thibaut@mekongplus.org
www.mekongplus.org

Points marquants

Vietnam

- Patchwork : encore plus!
- Echec pour les feuilles de manioc
- Les bâtons d'encens : 1^{ère} commande

Cambodge

- Rade : meilleure gouvernance



2 pays, 2 partenaires :

Au Vietnam avec *Thiên Chí*. ONG mise sur pied par notre équipe locale, elle reprend tous les programmes. Nous apportons une partie du financement, Thiên Chí trouve le reste par souci d'indépendance. Nous apportons aussi un appui technique. Page 2.

Au Cambodge avec *Rade*. ONG cambodgienne mise sur pied il y a 10 ans par des travailleurs sociaux dynamiques, désireux de reconstruire le pays après les Khmers Rouges. Page 10.

1 Vietnam



Thiên Chí

ONG vietnamienne :
développement communautaire et formation

Ce rapport se limite aux nouvelles et évolutions les plus intéressantes. Pour une vue globale on peut consulter le site : <http://www.mekongplus.org/fr/rapports.html>

Résumé de la situation : *Thiên Chí* a été mis sur pied par l'équipe vietnamienne de Việt Nam Plus - Mékong Plus. D'abord sous forme d'entreprise sans but lucratif, et maintenant en tant qu'ONG. Elle reprend progressivement les programmes et devient autonome.

Résumé des programmes en cours :

Dúc Linh : le programme a démarré en août 1999, et s'est étendu à la demande des autorités de 2 communes à 5, puis à 13. Région à forte immigration de populations du Nord et du Centre. Les autorités collaborent assez bien ce qui permet de lancer de nouvelles activités.

Tánh Linh : suite au succès de Dúc Linh, la province a proposé une extension sur Tánh Linh, district voisin et plus pauvre, en mars 2001. D'abord sur 3 communes, puis sur les 14 communes du district. Dúc Linh et Tánh Linh sont dans la province de Bình Thuận.

Long Mỹ : ce nouveau programme, dans le delta du Mékong, a démarré en octobre 04 et couvre progressivement tout le district.

Thiên Chí a invité Mr.Quang, directeur et fondateur de RDSC, ONG locale bien connue, pour une évaluation externe, avec l'accent mis sur le développement de *Thiên Chí* et sa reprise des programmes de Việt Nam Plus. Ce rapport est disponible en [vietnamien](#) et en [anglais](#), sur le site.

1.1. Programme épargne-crédit (Responsable : Hùng)

Résumé du programme : la difficulté d'accéder à des prêts à coût raisonnable a été au centre de notre stratégie jusqu'à 2004. L'accent était mis sur des groupes de femmes, sur la solidarité et l'épargne et pas seulement sur les prêts. Le taux de remboursement était excellent et l'épargne une des plus élevées dans le pays. Le dumping de crédit par la banque agricole a incité *Thiên Chí* à réduire le programme ou à aider l'Union des Femmes à le gérer à sa place. *Thiên Chí* a lancé un programme de petits prêts pour les ménages extrêmement pauvres.

A Tánh Linh les autorités de plusieurs communes ne collaborent quasiment pas, aussi *Thiên Chí* a décidé d'y suspendre ses activités jusqu'à nouvel ordre. A Dúc Linh, sauf 2 communes (sur 13) où pour la même raison nous avons arrêté les activités depuis 2 ans, les autorités font de leur mieux pour régler les impayés quand les gens ont manifestement les moyens de rembourser.

A Long Mỹ la responsable de l'Union des Femmes a détourné 3000 euros, ce qui a provoqué la tempête des autorités provinciales et du district. Un remboursement est promis et dans l'attente quelques activités ainsi que l'expansion du programme sont en attente. La collaboration est par ailleurs excellente et il est regrettable qu'une seule personne puisse empoisonner l'atmosphère.

Le programme de micro crédit pour les ménages extrêmement pauvres (revenus annuels de 80 euros/personne) fonctionne très bien et plusieurs sont définitivement sorties d'affaire. Le cas de Toàn est remarquable : sans doute parce qu'il voyait sa situation désespérée, il buvait beaucoup et battait femme et enfants. Grâce à l'élevage de lapins, des conseils pour augmenter le rendement de ses manguiers et poivriers, sa ferme est devenue une référence. Au total 359 familles sont ainsi suivies et aidées.



Toàn et sa femme font visiter leur nouvelle maison. Fiers du bureau de leurs enfants !

1.2. Agriculture (programme coordonné par Thân).

Résumé du programme : tous les programmes se déroulent en régions agricoles, et les paysans sont très désireux d'améliorer leurs techniques, d'avoir de bonnes semences etc. Les services gouvernementaux ne suffisent pas à la tâche et leurs formations sont peu compréhensibles par les plus pauvres. Nous avons mis sur pied des groupements paysans : les meilleurs paysans donnent des conseils concrets aux autres, ils sont plus crédibles que des agronomes fonctionnaires. Des techniciens ont été formés dans chaque commune.



L'activité des groupes tend à baisser, sauf à Long Mỹ : ce sont des groupements de longue date mis sur pied par le Parti avec en plus une activité de tontine¹. Cette formule est inexistante à Dúc Linh et Tánh Linh, aussi les équipes contactent directement les chefs de villages plutôt que le niveau communal comme auparavant, pour mieux pénétrer tous les villages.

Thanh, agronome d'origine khmère², basé à

¹ Groupe qui épargne ensemble et chacun à son tour peut emprunter le tout.

² Le Vietnam a une forte minorité khmère dans le delta du Mékong. Ils sont plus timides que les Viets.

Long Mỹ, manque de punch et les paysans hésitent à lui demander des formations ! Par contre Trung, son collègue vétérinaire, a un bagout inouï et est plébiscité ! Thanh a cependant bien réussi ses démonstrations de potagers : les potirons des paysans avec qui il a travaillé ont généré 46 euros de bénéfice net pour 1000 m², contre généralement 26 pour le paddy. Le taux de germination a été de 95% contre 60-70% pour les semences ordinaires, et un rendement de 2-3 tonnes, le double de l'ordinaire.

Les démarches pour obtenir des prix équitables pour les noix de cajou vont déboucher³ : La Fairtrade Label Organization insiste pour ne certifier que des organisations officielles, or les paysans ont été dans le passé obligés de travailler avec des coopératives d'Etat, et sont donc très très réticents pour recommencer ! Une cinquantaine de paysans sont partants, car le prix équitable pour leurs noix est de 40% supérieur au prix actuel ! Pour créer une nouvelle coopérative il faut entre 6 et 12 mois ! Ouf, Tuu, agronome de *Thiên Chí*, a trouvé une coopérative existante qui pourrait amender ses statuts, demander la certification de FLO et vendre à prix équitable.



Thiên Chí a permis une augmentation des rendements, maintenant il faut obtenir un meilleur prix pour les récoltes

Echec retentissant cette année pour les feuilles de manioc. La récolte était bonne pourtant. Des disputes ont éclaté entre les 3 paysans qui gèrent 2 moulins pour transformer les feuilles en poudre. Ces moulins nécessitent une électricité triphasée, assez rare, du coup ceux qui l'ont mènent la vie dure aux autres. Pour obtenir le courant triphasé il faut 1000 euros, ce que très peu de gens osent. Il faut aussi obligatoirement être propriétaire du terrain !



Le moulin...l'année passée

Résultat : au lieu de 300-380 tonnes, seulement 60 ont pu être vendues ! Seul Tánh Linh a pu fonctionner aussi bien que l'année dernière mais la production y est moindre qu'à Dúc Linh. *Thiên Chí* est résolu à ne plus se retrouver dans une situation aussi stupide pour la récolte prochaine : tant pis si les petits moulins coûtent plus cher à l'usage (1,5 euros de

³ Voir la [vidéo téléchargeable à partir du site Internet](#)

plus/tonne), au moins ils peuvent fonctionner presque partout (avec un stabilisateur de courant pour parer aux heures où les paysans allument la télé). Les feuilles broyées se sont vendues à 85 euros/tonne cette année : cela laisse une marge. Les broyeurs diesels sont trop chers par contre.

Thiên Chí va acquérir 2 moulins pour courant ordinaire, et pour son moulin triphasé, mieux préparer le contrat avec le pourvoyeur de courant.

1.3. Elevage (coordonné par Thân)

Résumé du programme : dans les villages reculés, avant le programme, environ 1/3 des animaux crevaient de maladies diverses. Nous avons formé des « para vétérinaires », de manière concrète, ils viennent des mêmes villages et sont ensuite payés par les paysans pour les services rendus. Le coût de formation d'un para vétérinaire est de 170 €, mais une fois formé il sauve pour 200 €/mois de poulets et surtout de cochons ou de vaches. Il est ensuite plus facile de parler aussi de prévention, d'amélioration de la race... les élevages se multiplient et se développent.

Si la grippe aviaire intéresse les média, les paysans eux enragent car cela les empêche de transporter et donc de vendre les quelques poulets qu'ils élèvent encore, alors que pas un seul animal n'est mort dans leur région. Pire : des épidémies frappent les lapins (ils vont mieux depuis), puis maintenant les cochons.



Para vétérinaires en action –sans le son
commencent à petite échelle d'abord.

Une visite avec un groupe de paysans, à l'université d'agronomie de Thu Duc (HỒ Chí Minh Ville) a incité quelques paysans à se lancer dans l'élevage de vers. A petite échelle cela ne vaut que pour nourrir poules et poissons de la ferme. Mais à plus grande échelle (plusieurs ares) c'est d'un bon rapport et tant l'université que des éleveurs de crevettes sont acquéreurs : mais les paysans

1.4. Programme pour les très pauvres

Résumé du programme : la grande pauvreté (4-6 euros/mois) a reculé au Vietnam, de 30-40% il y a une douzaine d'années, à 10% environ aujourd'hui. Thiên Chí met désormais la priorité sur les 2% les plus pauvres : bourses scolaires, aide médicale et au logement, et dès que possible, aide économique. Dans tous les cas, seulement s'il y a une forte mobilisation communautaire, que l'équipe cherche à développer.

Près de 2000 ménages sont suivis régulièrement, et 1073 enfants ont reçu une bourse scolaire. Sur le plan économique les familles qui font le pas -359 actuellement, ont vite des résultats impressionnants, dus à leurs faibles revenus de départ : toute petite amélioration est impressionnante... proportionnellement !

1. *Thiên Chí* dépense, hors salaires de son équipe, environ 73 euros/ménage : aide technique et suivi quasi hebdomadaire, micro crédit.
2. Sur base de 80 euros/an/personne de revenu, et une augmentation souvent vérifiée de >20%/an, soit pour 5 personnes : 80 euros x 0,20 x 5 = 80 euros
3. > aux 73 euros dépensés par *Thiên Chí* une fois. Alors que l'élévation de revenu est acquise pour les années suivantes, et même s'accroît ensuite.



1.5. Bibliothèques communautaires

Résumé du programme : pour encourager la lecture et ainsi réduire les risques d'analphabétisme faute de pratique, mais aussi pour que les gens aient davantage accès aux informations, de petites bibliothèques ont été mises sur pied. Une trentaine de personnes, souvent des femmes, forment un groupe, chacun paie une cotisation de 0,65 €. Nous prêtons une petite armoire (12 €), et doublons la mise des cotisations, pour acheter des livres à Sài Gon.

1.6. Théâtre

Résumé du programme : nous donnons énormément de formations, et celles-ci doivent parfois être ludiques et toucher aussi le plus grand nombre. 2 troupes de théâtre ont été mises sur pied, qui produisent environ 4 spectacles par semaine. C'est un théâtre éducatif, et qui incite le public à participer, à monter sur la scène ! Les thèmes sont : l'importance de l'hygiène, l'alcoolisme, le SIDA... Chaque soir il y a en moyenne 200 spectateurs.

Le programme commence à être bien connu bien au-delà des districts couverts et *Thiên Chí* vend ses formations à d'autres organisations, générant ainsi une source de financement pour ses programmes. 2 contrats dans les mois prochains.

« Au nom d'Action Aid je vous remercie beaucoup de nous avoir aidé par le théâtre visant à changer les comportements de la population de Gò Vấp. Je vous souhaite de pouvoir continuer à vous développer ainsi tout en amusant les spectateurs ! »

Une [nouvelle petite vidéo sur l'alcoolisme et les violences domestiques](#) a été produite. On voit le public intervenir, ce qui est le meilleur moyen pour changer les attitudes.

1.7. Santé

Résumé du programme : pas de curatif, mais formation et prévention. Les services publics ont des programmes efficaces : vaccinations, lutte contre le paludisme etc. mais souvent l'information est insuffisante. Grâce aux nombreux groupements et les nombreuses réunions, le programme a un réseau formidable pour former et divulguer les informations. Le programme aide les gens à construire des latrines, un puits, acheter un filtre à eau. Des vermifuges sont vendus à prix coûtant. Les moustiquaires sont imprégnées d'insecticide.

Dans les écoles primaires, nous avons formé les enseignants à une nouvelle pédagogie : plus de par cœur mais des travaux pratiques, exercices de groupe... Et une fois par semaine tous les enfants se brossent les dents ensemble dans la cour.

Brainstorming des équipes réunies pour trouver de nouvelles manières de promouvoir les latrines hygiéniques et les sources d'eau propre : tout d'abord viser les cadres communaux et veiller à ce qu'ils montrent l'exemple : cette idée vient du responsable du Centre de Santé du district de Long Mỹ, où l'hygiène est un souci majeur. Mobiliser la population sur diverses actions de solidarité et récompenser les meilleures communes en co-finançant des latrines pour les très pauvres etc. On attend les résultats !



1.8. Education

Résumé du programme : le programme scolaire était jusqu'à présent axé uniquement sur la santé. Depuis 2002 des bourses scolaires de 2 x 8 euros/an sont données aux familles dans la grande pauvreté. Ils s'engagent à continuer l'école.

Des centres de formation informatique ont été ouverts : de faible coût car équipés d'ordinateurs d'occasion, ils permettent aux jeunes de ces régions enclavées d'avoir une meilleure qualification et d'avoir de meilleures chances pour l'université.



Dessin d'enfant : déforestation

La santé scolaire est particulièrement bien suivie, générant une masse de données tous les 6 mois. Comme les fonctionnaires sont débordés, un comité d'enseignants choisis, plus un membre de *Thiên Chí*, fait des visites surprises et évalue les progrès sur base d'un échantillon. C'est sur Dúc Linh que les résultats sont les meilleurs, parce que c'est là que le programme est le plus ancien, et parce que tant les enseignants que les cadres sont particulièrement motivés. Mais même sur Tánh Linh (depuis 2001) les résultats sont très

encourageants :

Années⁴	02-03	03-04	04-05	05-06⁵
	<i>index de plaque dentaire⁶</i>			
4ème	1,9	1,5	1,2	1,1
2ème			1,4	1,3
	<i>hygiène bucco-dentaire (%bon)</i>			
4ème	56,0	75,0	87,6	92,1
2ème			74,0	81,3
	<i>Brossage des dents à l'école fluor (%bon)</i>			
4ème	69,0	77,0	84,0	92,9
2ème			77,0	84,9
	<i>Pieds et mains propres (%bon)</i>			
4ème	83,0	87,0	90,0	96,3
2ème			85,0	93,2
	<i>Eau potable accessible à l'école (%bon)</i>			
4ème	86,0	73,0	92,0	95,0
2ème			79,8	95,3
	<i>Ecole propre (%bon)</i>			
4ème	58,0	68,0	86,0	91,0
2ème			70,6	87,2
	<i>Test de connaissances (%bon)</i>			
4ème	53,0	64,0	69,3	80,5
2ème			56,3	74,5
	<i>Pédagogie (%bon)</i>			
4ème	65,0	69,0	74,6	84,3
2ème			69,0	86,0

Thiên Chí voulait tout de même évaluer l'objectivité de ces résultats : 2 expertes sont venues 2 jours et ont suivi les évaluateurs, comparant les résultats. Dans l'ensemble ces derniers sont légèrement optimistes, un taux d'erreur acceptable⁷. Cependant on note des déviations par rapport aux objectifs dans certaines écoles. Par exemple l'école est parfois nettoyée par le gardien, alors que les élèves et enseignants continuent de jeter des papiers par terre. Les écoles dont un des enseignants fait partie du comité de suivi ont souvent de meilleurs résultats, essentiellement parce qu'elles sont plus motivées. Décision : une rotation plus fréquente au sein de comité de suivi.

⁴ Certaines écoles sont couvertes depuis 4 ans déjà, d'autres depuis 2 ans

⁵ 1^{er} semestre

⁶ Au plus bas le mieux

⁷ Le rapport d'évaluation est en ligne, en anglais et en vietnamien ???

A Duc Linh le programme de santé scolaire fonctionne très bien, quasiment sans *Thiên Chí*, qui apporte un léger soutien technique et financier. Pour réduire les frais on peut aussi bien ne faire de suivi qu'une fois par an.

1.9. Emplois

Résumé du programme : les prix agricoles chutent régulièrement, et les paysans qui ne peuvent diversifier leur production et leurs revenus sont mal en point. Pour les aider, on promeut l'artisanat.

Des emplois temporaires sont aussi créés en réparant des chemins et ponts, en plantant des arbres le long des chemins, en construisant une digue etc.

(...)Je travaille dans ce merveilleux projet depuis presque un an et c'est une des choses les plus gratifiantes que j'ai jamais faites. C'est formidable de voir que le fruit de nos efforts change vraiment la vie des femmes de Duc Linh, où sont faits les quilts (...) Il y a un bon potentiel pour augmenter nos ventes, et donc augmenter le nombre de femmes employées : visiter les grosses entreprises comme Coke, Adidas, les communautés d'expatriés asiatiques à Saigon, ouvrir une boutique à Hà-Nôi, et l'export (...) J'adore ce projet et toute l'équipe. Thanh est une femme qui inspire tout le monde, les productrices sont comme une grande famille. Pour le moment, je ne changerais ce travail pour rien au monde.

(Sue à une volontaire pour aider au magasin)

Où s'arrêtera le programme patchwork ?! Il a encore battu son record en mars (plus de 10.000 euros de ventes). Sue, volontaire australienne, fait des miracles de ventes et de marketing. Si auparavant le magasin était un endroit pour bavarder un peu, maintenant on voit Sue courir, vendant à 2 groupes de clientes à la fois.



Challenge : repartir les mains vides après avoir vu Sue !

Il faut que la production suive ! Il faut former de nouvelles productrices et de nouveaux groupes, pas trop difficiles à gérer par les femmes elles-mêmes. Hiêu, qui contrôle la qualité n'en peut plus : pas facile de gérer une croissance aussi rapide ! Le plan du magasin patchwork est de financer *Thiên Chí* à hauteur de 7000 euros cette année, mais cet objectif sera sans doute dépassé.



Bâtons d'encens : 1^{ère} commande de 1000 kilos,

par [Terre d'Oc \(France\)](#), le 1^{er} lot a pris l'avion pour la France. Les producteurs ont travaillé tard le soir pour que la qualité soit

impeccable et les délais tenus. Terre d'Oc a accepté de payer les producteurs plus cher, d'améliorer leurs conditions de travail, et d'aider *Thiên Chí* à replanter des arbres. *Thiên Chí* investira le bénéfice sur les ventes dans les programmes dans les mêmes villages.

1.10. **Recyclage des déchets (géré par Hùng)**

Résumé de la situation : sollicités par les autorités pour résoudre le problème grandissant des déchets, *Thiên Chí* a proposé un recyclage de 80% des déchets, créant ainsi des emplois. Ce projet a gagné un concours pour l'innovation organisé par la Banque Mondiale

Les autorités font encore des problèmes administratifs, mais *Thiên Chí* ne donne pas dans la corruption, il faut patienter pour obtenir le terrain. Entre temps l'équipe ne manque pas de détermination : une tonne de déchets ont été transportés à travers la maison-bureau à Dúc Linh pour arriver au terrain derrière, et passer à l'application de la recherche faite avec l'université de Thu Dúc pour produire un compost de qualité.

En plus les prix du plastique recyclé se sont effondrés à cause d'importations de déchets (!) venus de Chine. Pour le moment *Thiên Chí* se limite à organiser le ramassage à grande échelle, et vend à l'entreprise de recyclage la plus offrante. Succès : on apprend que la province suit l'exemple et le 22/4 (fête de la Terre) organise aussi le ramassage dans d'autres districts ! Bel effet multiplicateur.

2 Cambodge



L'équipe abandonnée depuis 1 an par son fondateur et directeur, a remis sur pied un conseil d'administration, les statuts ont été revus, un budget discuté. C'étaient les conditions émises pour que Mékong Plus poursuive son soutien.

La plupart des terres ne produisent qu'une récolte par an, et le rendement varie autour d'une tonne/hectare (contre 4 à 6 au Vietnam). Une petite pompe co-financée par Mékong Plus -190 euros, permet de suite l'irrigation de 2 hectares et une récolte supplémentaire. 90 familles sont concernées pour cette saison. La banque vache touche 57 familles, et la banque chèvre 5, à titre pilote.



Dès que RADE installe une pompe, tout devient vert